

УДК: 81'25.075.8

Исаева А., магистрант
Абдуманапова З.З., к. ф. н.
ИГУ им К.Тыныстанова

СЕМАНТИКА ЦВЕТОВЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В УСТОЙЧИВЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Данная статья посвящена изучению определения цвета в современной лингвистике, его семантическому аспекту. Целью статьи является определение лексико-семантических характеристик цветообозначения при определении национально-культурных особенностей языка. Акцент делается на разнообразие символического значения определения цвета, которое тесно связано с психологическим осознанием, и существующим межкультурным различием, связанных с событиями в жизни людей. В статье анализируется так называемая колорирующая лексика, а именно названия цветов в связи с цветовыми тонами, имеющими описательную структуру и имеющими прямое и дополнительное значение. В частности, учитывается метафорическое переосмысление периферийных названий цветов и цветовых обозначений, включая заимствованные и терминологические прилагательные, неологизмы, архаизмы, окказионализмы и т.д. С точки зрения принадлежности названий цветов к разным частям языка значительную группу составляют прилагательные, суффиксные образования и т.д. Лексико-семантическое цветовое поле имеет высокую степень организации. Современные исследования по определению сущности лексико-семантического поля названий цветов подтверждают наличие у человека около десяти пигментных генов, индивидуальных для каждого. Определенный набор пигментных генов позволяет человеку по-разному воспринимать цвет и его оттенки. Наблюдения за восприятием цвета людьми из разных культур выявляют зависимость и связь между понятиями и словами в разных системах, что объясняет разные реакции на цвета и отсутствие определенного оттенка в разных культурах. В результате анализа была выявлена тесная связь цветовой символики с ментально-психологической составляющей, отражающей настроение, реальность и ситуативность происходящих явлений.

Ключевые слова: семантика, цветовое поле, цветовых обозначений, цветовая символика, семантические аспекты, цветовые термины, современная лингвистика, межкультурные различия, оттенки цвета.

Исаева А., магистрант
Абдуманапова З.З., ф. и. к.
К.Тыныстанов ат. БМУ

ОРУС ТИЛИНИН ТУРУКТУУ СӨЗ АЙКАШТАРЫНДАГЫ ТҮСТҮК СЫН АТООЧТОРДУН СЕМАНТИКАСЫ

Макалa заманбап тил илиминдеги түстөрдүн аныктамасын изилдөөгө, айрыкча, анын семантикалык жагын изилдөөгө арналган. Макаланын максаты – тилдин улуттук жана маданий өзгөчөлүктөрүн жана лингвистикалык ресурстарды аныктоодо түстөрдү белгилөөнүн лексикалык жана семантикалык мүнөздөмөлөрүн аныктоо. Психологиялык кабыл алуу менен тыгыз байланышкан жана адамдардын турмушундагы окуяларга байланыштуу көптөгөн маданияттар аралык айырмачылыктарга ээ болгон түстөрдүн белгилеринин маанилик ар түрдүүлүгүнө өзгөчө көңүл бурулат. Макалада түстүк лексика, тактап айтканда, түстөрдүн аталыштары сүрөттөөчү түзүлүшкө ээ жана түз жана кошумча мааниге ээ түстөрдүн тонунан байланыштуу талданат. Тактап айтканда, түстөрдүн перифериялык аталыштарын жана түстөрдүн белгилерин метафоралык жол менен карап чыгуу, анын ичинде алынган жана терминологиялык сын атоочтор, неологизмдер, архаизмдер, окказионализмдер ж.б. Түстүк аталыштардын лексико-семантикалык талаасынын маңызын аныктоо боюнча заманбап изилдөөлөр адамдардын ар бири үчүн онго жакын пигмент генинин бар экендигин тастыктайт. Пигмент гендеринин белгилүү бир комплекси адамга түстү жана анын көлөкөсүн ар кандайча кабыл алууга мүмкүндүк берет. Ар кандай маданияттын адамдарынын түстөрдү кабыл алуусун байкоолор ар кандай системалардагы түшүнүктөр менен сөздөрдүн ортосундагы көз

карандылыкты жана байланышты ачып берет, бул түстөргө болгон ар кандай реакцияларды жана ар кандай маданияттарда белгилүү бир көлөкөнүн жоктугун түшүндүрөт. Анализдин натыйжасында, болуп жаткан кубулуштардын маанайын, чындыгын жана кырдаалын чагылдырган түстүк символиканын психикалык жана психологиялык компонент менен тыгыз байланышы аныкталды.

Өзөктүз сөздөр: семантика, түстөр талаасы, түстөрдүн белгилери, түстүк белгилер, семантикалык аспектилер, түстүк терминдер, заманбап лингвистика, маданияттар аралык айырмачылыктар, түстөрдүн боёкчолору.

Isaeva A., master's student
Abdumanapova Z.Z., candidate of philological sciences
ISU named after K. Tynystanov

COLOUR TERMS IN MODERN LINGUISTICS: SEMANTIC AND SEMIOTIC ASPECTS

The article is devoted to the study of colour terms in modern linguistics, and in particular its semantic and semiotic aspects. The aim of the article is to identify the lexical-semantic features of colour terms in the definition of national cultural identity of linguistic and speech means. Special attention is paid to semantic diversity of colour symbolism, which is closely related to psychological perception and has numerous cross-cultural differences in relation to the events in people's lives. The article analyzes the so-called colour vocabulary, namely, the colour -indication, describing shades of colour that have a narrative structure and are in direct and additional value. In particular, we take into account the metaphorical reconsiderations of the peripheral color-namings and color terms, which include, for example, borrowed and terminological adjectives, neologisms, archaisms, nonce words etc. From the point of view of belonging the color-indication to different parts of speech, a significant group is made by adjectives, suffixal formation, etc. The lexico-semantic field of colour has a high degree of organization. Modern researches of determining the nature of lexical-semantic field of colour terms confirm the presence of about ten pigment genes, which are individual for each person. A defined set of pigment genes allows a person to perceive colour and its shades in different ways. Observations of colour perception in people of different cultures discover the dependence and the relationship between concepts and words in various systems, which explain the differences in the reactions to colour and the absence of a specific hue in different cultures. The analysis revealed the close relationship of colour symbolism with a mental and psychological component that reflects the moods, the reality and situation-specific nature of the occurring phenomena.

Keywords: colour symbolism, semantic and semiotic aspects, colour terms, modern linguistics, cross-cultural differences, shades of colour.

Цвет имеет огромное значение в жизни человека. Во многом от него зависит настроение, эмоции и даже физическое самочувствие людей. Естественно, что наибольший научный интерес, особенно у психологов, связан с исследованиями в области цвета. Однако, рассматривая те или иные аспекты, специалисты пренебрегают глубинным, историческим и культурным опытом человека, которому свойственно постоянное стремление называть предметы и явления, которые его окружают. Цветовая картина мира не является исключением. Поэтому у лингвистов цветоименование - одна из самых популярных лексических групп. Языковеды и этимологи исследовали множество языков и пришли к выводу, что существует ряд универсальных черт в системе цветообозначения. Кроме того, различные отношения к тому или иному оттенку отражаются в образных выражениях, идиомах и поговорках, существующих в языке, так как они аккумулируют социально-историческую, интеллектуальную, эмоциональную информацию конкретного национального характера [Верещагин Е. М., Костомаров В. Г., 1980, с. 59].

Количество цветовых символов довольно ограничено. В большинстве случаев в этой функции используется «основные цвета», который обычно включает белый, черный, красный, синий, зеленый, желтый и фиолетовый. Этот список может варьироваться в

зависимости от конкретной культуры. Не существует строгого стандарта, позволяющего классифицировать тот или иной цвет как «базовый», или попытки сделать это не увенчались успехом. Обычно это выражается языком. Т.А.Михайлова считает, что нельзя ожидать изображений разных цветов без взаимодействия друг с другом и ожидать от людей сильной идентичности на разных этапах развития [7.с. 42].

Следует отметить, что с развитием культуры спектр чистых индивидуальных цветов, соответствующих человеческим цветам, расширяется, хотя количество основных цветовых определений очень мало: в большинстве развитых языков их обычно одиннадцать, в русском - двенадцать. Как известно, в русском языке есть два названия «синий» и «голубой».

Любой цвет можно прочесть как слово или интерпретировать, как сигнал, символ или знак. В лингвистике символ определяется как «то, что служит традиционным символом определенного понятия, абстрактного объекта» и, следовательно, «символическое значение, изображенное в чем-то» или «набор определенных символов».

Считалось, что использовать цвета в виде символов намного удобнее. Однако в зависимости от условий развития разных культур одни и те же цвета в разных странах символизируют разные явления. Существует единая классическая народная традиция, в символике Европы, где с отдельными обозначениями цвета связываются определенные представления, впечатления и чувства.

На основе цветовой символики формируется содержательная микросистема определения символического значения цвета [6.с.208] В русском языке символическим значением атрибутов цвета различаются следующие микросистемы:

- 1) «хороший» - белый, «никакой» - серый, «плохой» - черный;
- 2) «разрешающий» - зеленый, «предупреждающий» - желтый, «запрещающий» - красный;
- 3) «революционный» - красный, «контрреволюционный» - белый;
- 4) «нежный, слабый, радостный» - розовый, «безмятежный» - голубой.

Отсюда можно сделать следующие выводы:

- во многих культурах белый цвет символизирует хорошие качества человека - благородный, умеренный, миролюбивый (белый голубь, белый флаг,). Так же данный цвет является - символом мира [3. с.100];

- черный цвет означает «плохой» и выражается в устойчивых словосочетаниях на всех языках. Черный цвет во многих культурах связан с трауром, несчастьем, символизирует беду, смерть (черная тоска, черная полоса) [3., с.104];

- у зеленого цвета, помимо значения «разрешающий», есть и другие символы в русском языке. Это символ молодости, простоты и радости жизни. Также зеленый цвет символизирует надежду, радость, молодость (зеленая голова, зеленый цвет; очень молодой, неопытный, новичок, простой) [2.с.115];

- в русском языке желтый цвет прочно ассоциируется с безумием и сумасшествием. Этот цвет ассоциируется с плохим, безрадостным и даже можно отнести к болезням [2. с.111];

- красный цвет отражает особенность физиологического процесса, когда в результате нервного возбуждения кровь приливает к лицу. В русском языке, наряду со значением «хороший, светлый, яркий», слово «красный» используется в составе фразеологических единиц(ФЕ) используется в значении «красивый» (красная девица, красная как рак; смущенный, очень злая) [2. с.102];

- синий цвет символизирует бесконечность, вечность и истину, верность, веру, чистоту, духовную и интеллектуальную жизнь (голубая кровь, синяя птица) [3.с.113];

- серый цвет - это цвет отречения, смирения, меланхолии, безразличия. В рамках этого смысла раскрывается и своеобразие русских устойчивых словосочетаний например,

серый человек (валенки) - это необразованный человек [З. с.107].

В результате вышеизложенного можно сделать вывод, что цвет играет важную роль в восприятии человеком окружающего мира, это приводит к определенным ассоциациям.

Так, в статьях по цветологии и психофизиологии цвета [Артюшин; Ашкенази; Волков; Глезер; Джадд, Выщецкий; Зайцев; Луизов; Миронов; Падхэм, Сондерс; Рабкин; Соколов, Измайлов; Шаронова] основными качествами цвета являются оттенок, насыщенность и легкость.

Оттенок - «длина волны излучения» - присущ хроматическим цветам, то есть тем, что находятся в спектре. Традиционно существует семь основных областей спектра, называемых основными цветами: красный, оранжевый, желтый, зеленый, синий, фиолетовый. Это деление несколько произвольно, так как есть много промежуточных тонов, относящихся к основному тону.

Словосочетание «цветовой тон» несколько иначе понимается носителем русского языка. Существует ряд различий, которые необходимо учитывать при определении цветового тона СК:

1. Обозначение *синего* цвета, которое в науке о цвете называет независимой областью спектра, имеет оттенок синего цвета для носителя языка.

2. Ахроматические цвета *белый, черный и серый* с цветовой точки зрения не имеют цветового тона. Для носителя языка разделение цветов на хроматические и ахроматические несущественно: белый, черный и серый также являются названиями цветов.

3. Для носителя языка не всегда важно, получаются ли цвета или оттенки в результате изменения длины волны излучения (цветового тона), смешения цветов или изменения насыщенности, яркости. Коричневый цвет, например, является результатом изменений яркости и насыщенности цвета желто-оранжево-красной области спектра. Специфика человеческого восприятия состоит в том, что изменение этих характеристик «влечет за собой такое своеобразное изменение ощущения, которое как бы порождает новый цвет» - коричневый.

С точки зрения носителя русского языка, все «основные цвета», включая белый, черный, серый и коричневый, имеют оттенок. В данной работе под оттенком мы будем понимать идеальный пример основного цвета: красный, оранжевый, желтый, зеленый, синий, фиолетовый, а дополнительно - черный, белый, серый, коричневый.

Сравнительный анализ лексико-семантической структуры цветных прилагательных в русском языке позволил выявить сходства и различия этих лексем. Покажем это на примере прилагательного *белый*.

Прилагательное *белый* в русском языке имеет несколько значений. Для исследования мы используем словарные статьи «Словаря современного русского литературного языка», М-Л, 1962, Т. 1., [ССРЛЯ] и «Большой толковый словарь русского языка», СПб., 2000, [БТС].

Белый:

1. Имеющий цвет снега, молока, мела:
 - а) о естественной окраске предметов;
 - б) о предметах, окрашенных в белый цвет.
 2. Ясный, светлый.
 3. Чистый.
 4. Действующий против Советской власти; контрреволюционный.
- БТС, СПб., 2000, 70.

Белый:

1. Цвета снега, молока, мела.
2. Очень светлый; светлее, чем обычно бывает определяемый этим словом предмет.
3. Лишенный интенсивности, дополнительной окраски или необычайно яркий, слепящий (о свете, освещении или источнике такого света, освещения).

4. Только полн. Град.-нар. Чистый.

5. Принадлежащий к европеоидной расе; светлокожий (обычно в противопоставлении цветному населению).

6. Только полн. В первые годы Советской власти: действующий или направленный против Советской власти, контрреволюционный.

Различия в значении прилагательного «белый» в приведенных выше статьях незначительны. В «Большом толковом словаре русского языка», Санкт-Петербург, 2000 г. выделены дополнительные значения: «без яркости или необычайно светлый» и «светлокожий», а значение «направлено против Советской власти» взято из исторической точка зрения.

Так что в русском языке прослеживается стремление к обобщениям. Например, термин «белая бумага» в русском языке относится к значению «окрашенная в белый цвет». В русском языке, когда словоформа «белый» по отношению к шахматам находится в разделе «условное употребление» [ССРЛЯ 1962: 379].

В соответствии с рассмотренными значениями мы предлагаем сравнительную классификацию устойчивых словосочетаний на основе прямых и второстепенных словосочетаний.

Согласно классификации по методу прямого назначения словосочетания определяются теми значениями прилагательного *белый*, которыми являются «естественный цвет» или «окрашенный в белый цвет», «светлый» и «чистый». Например, по-русски белый снег, белые стены, белая бумага, белый медведь [ССРЛЯ 1962: 378, 379, 381] и т.д.

Анализ показывает, что прямая номинация основана на ассоциациях с реалиями человека, а не на субъективном восприятии мира. «Восприятие цвета возникает, когда мы связываем наши визуальные категории с определенными, доступными человеку, универсальными паттернами или моделями ... Чтобы говорить о цвете, мы должны проецировать наше восприятие на то, что нас окружает» [2.с.106].

Вторичная номинация основана на ассоциативности человеческого мышления. Ассоциации могут быть созданы:

1) по сходству или близости: белые кровяные тельца [ССРЛЯ 1962: 383] названы так потому, что они бесцветны, что восходит к значению «свет». Он также включает термин «белая ночь» (это ночь на севере, когда сумерки сменяются рассветом) [ССРЛЯ 1962: 382], а также белая голова (цвет седых волос) и белое утро (рассвет, начало ясного неба). день), более белый День (обычно около полного рассвета, а не рассвета), [ССРЛЯ 1962: 379, 382].

2) Ассоциации коррелируют с базовыми знаниями носителей языка о конкретной реальности или это явление требует печатной позиции: белая хижина, баня - (устарело) это здания с дымоходом, выведенным через крышу. Они контрастируют с черной, задымленной хижиной, баней [ССРЛЯ 1962: 379, 384].

Примечательно устаревшее словосочетание Белый Арап (арабский, белокожий представитель Аравии). В словаре мы находим следующую историческую справку: «В русских и южнославянских источниках» белый арап «означал именно арабов, в отличие от термина «черный арап», который означал черный. Путешественник в начале 16 века Ф.А. Котов свидетельствует, что арапы, живущие «в арабской стране», не являются черными. Когда Россия оказала военную помощь турецкому султану в его конфликте с египетским пашой в 1853 году, моряки Черноморского флота по пути в Константинополь назвали эту кампанию «под Белым Мавром», а также упомянули арабов и Аравию. Фантастические сказки о «белых арапах» в их странах - «белой арапии» - ходят в народе давно. Они отражены в русской литературе (роман «Нов» И.С. Тургенева, «Тяжелые дни» А.Н. Островского и др.) [Зс. 30].

Для русской кухни приготовление с кровью недопустимо, возможно, потому, что в России большинство людей, фермеров, ели дары природы и с большим уважением

относились к животным, помогающим в работе. «Молоко обычно ассоциируется с коровой. А, как известно, это животное чрезвычайно почиталось у славян, так как корова давала человеку и пищу, и одежду, которая защищала его от холода» [2.с. 107].

В России издревле существует рукопашный бой, и можно сказать, что бокс хоть и прижился, но воспринимается как экзотическое явление. Второе значение употреблено в русском языке идентично, но без намека на иронию и без прилагательного «белый», например «надежда нашей команды».

Прокомментируем семантику выражения белый раб (проститутка) [5.с. 1098]. Известно, что жители африканского континента обычно выступали в роли рабов. Кроме того, в арабских странах часто можно было встретить европейских рабов, которые из-за своей красоты и непригодного для физического труда не выполняли каторжных работ, в том числе женщин, игравших роль наложниц или добытчиков. Понятие «проститутка», очевидно, сформировалось по аналогии с родом деятельности.

II. При сравнении семантики устойчивых фраз мы также предлагаем классификацию, основанную на неконтрастности и контрасте:

- Неконтрастные фразы не имеют антонимических эквивалентов: белый снег, белая береза [ССРЛЯ 1962: 378, 380]. Следует отметить, что такие фразы могут обозначать явления, уникальные для своего вида и не имеющие аналогов в других языках. Случайные образования слов в этом случае не принимаются во внимание.

- Контрастные предложения имеют противоречия - черный: белый лебедь - черный лебедь, белое духовенство - черное духовенство, белый уголь - черный уголь [ССРЛЯ 1962: 379, 385].

Рассмотренный материал позволяет сделать вывод, что неконтрастная семантика во многом основана на самом цвете. Противопоставление подразумевает наличие антонимов по обозначению и противопоставления по значению. Например, белый лебедь - это черный лебедь, белое духовенство (не соблюдающее обеты) - черное духовенство (соблюдающее обеты).

Следует отметить, что некоторые фразы имеют противоположности с другими цветами: белое вещество мозга - серое вещество мозга, белый ужас - красный ужас, белые кровяные тельца - красные кровяные тельца, белое вино - красное вино [ССРЛЯ 1962, Т. I: 381, 384; 1956, Т. V: 1597].

Встречаются и противоположности с прилагательным, но в сочетании с другим существительным: белое пятно [1.с.374] - черная дыра [1.с.1474] и наоборот, контраст тому же существительному, но с другим прилагательным: белый хлеб [ССРЛЯ 1962: 380] - черный хлеб [1.с.1474], белый медведь [ССРЛЯ 1962: 379] - бурый медведь [1.с.105].

Р.М.Фрумкина утверждает, что «носители языка не замечают, что противопоставление «белое - черное» вообще не является противопоставлением по отношению к цвету» [7.с. 31]. Это еще раз доказывает, что с физической точки зрения цвет - продукт повседневного человеческого мышления. Но именно эта концепция окружающей среды закрепляется в лингвистическом образе мира. Многочисленные эксперименты, проведенные учеными, показывают, что различие цветов определяется универсальными свойствами человеческого восприятия, а не их лингвистическими названиями, хотя последние облегчают распознавание и запоминание цветов, которые важны для конкретной социокультурной группы [7.с.10].

Литература:

1. Бахилина Н.Б. История цветообозначений в русском языке. -М., 1975.
 2. Гвоздарев Ю. А. Рассказы о русской фразеологии. -М., 1988. - 320 с.
 3. Лаенко Л. В. От семантики цвета к социальной семантике языка (на материале английских и русских прилагательных, обозначающих цвет): авторефер. дис. канд. филол. наук. Воронеж. -М., 1988. - 232 с.
 4. Маслова В.А. Лингвокультурология. -М., 2001.
 5. Клименко А.П. Лексическая системность и ее психолингвистическое изучение. - Минск, МГПИИЯ, 1974.
 6. Смирнитский А.И. Лексикология английского языка. -М.: Академия, 2005. -208 с.
 7. Фрумкина Р.М. Цвет, смысл, сходство (аспекты психолингвистического анализа. - М., 1984.
- Словари:
8. Большой толковый словарь русского языка. -СПб., 2000 [БТС].
 9. Словарь современного русского литературного языка. -М-Л, 1962, Т. 1., [ССРЛЯ].